



Ministero

delle Infrastrutture e dei Trasporti

DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI, LA NAVIGAZIONE
ED I SISTEMI INFORMATIVI E STATISTICI

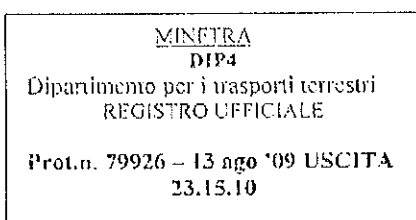
DIREZIONE GENERALE PER IL TRASPORTO STRADALE
E PER L'INTERMODALITA'
DIVISIONE 4

Via G. Caracci, 36 - 00157 ROMA
Tel. 06.41584110 - Fax 06.41584111

Roma, 13 agosto 2009

Alle Associazioni di categoria
dell'autotrasporto di merci

LORO SEDI



All. 3

OGGETTO: Disciplina per l'esercizio del cabotaggio stradale di merci sul territorio belga.

Il Servizio Federale della Mobilità e dei Trasporti del Belgio ha comunicato, con e-mail del 13 agosto 2009, che il 19 agosto entrerà in vigore un Decreto Reale, datato 10 agosto, che disciplina l'esercizio dell'attività di cabotaggio stradale di merci sul territorio belga.

Le norme in esso contenute, in sostanza, anticipano parzialmente quanto previsto, in materia di cabotaggio, nel Regolamento comunitario di prossima emanazione in materia di accesso al mercato del trasporto comunitario di merci.

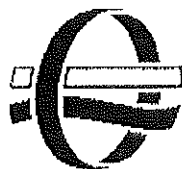
In particolare viene stabilito quanto segue:

- l'attività di cabotaggio può essere svolta solo in consecutiva rispetto ad un trasporto internazionale;
- sono consentite un massimo di tre operazioni di cabotaggio nell'arco dei sette giorni seguenti all'ultimo scarico afferente il trasporto internazionale;
- il documento CMR costituisce lo strumento di controllo con riferimento sia al trasporto internazionale sia alle singole operazioni di cabotaggio;
- in caso di irregolarità sono previste forti sanzioni pecuniarie.

Si allega, per una migliore informazione, la nota in triplice lingua (francese, inglese e tedesco) pervenuta da parte delle Autorità belghe.

Si chiede alle Associazioni in indirizzo di diffondere il contenuto della presente nota, nonché del relativo allegato, presso i propri iscritti.

IL DIRETTORE
(Dott. Camillo Lobina)



**Service public fédéral
Mobilité et Transports**

Brüssel, 12. August 2009

Betreff: Verordnung (EWG) n° 3118/93 des Rates vom 25. Oktober 1993 – Definition des zeitweiligen Charakters von Kabotage auf Belgischem Staatsgebiet

Sehr geehrten Damen und Herren,

Artikel 1 der Verordnung (EWG) n° 3118/93 des Rates vom 25. Oktober 1993 zur Festlegung der Bedingungen für die Zulassung von Verkehrsunternehmen zum Güterkraftverkehr innerhalb eines Mitgliedstaates, in dem sie nicht ansässig sind, bestimmt, dass nur zeitweilige Kabotageverkehre auf dem Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaates durchgeführt werden dürfen.

Bis jetzt haben weder der Rat noch die Europäische Kommission deutliche Regeln über den zeitweiligen Charakter der Kabotage erlassen.

Bis zum Inkrafttreten der gemeinschaftlichen Vorschriften wird Belgien durch den Königlichen Erlass vom 10. August 2009 deutliche und praktische Regeln einleiten, um den zeitweiligen Charakter der Kabotage auf dem Belgischen Staatsgebiet überprüfen zu können. Die vorgeschlagenen Regeln sind zum grössten Teil auf Prinzipien basiert, die zu einem Abkommen auf europäischer Ebene geführt haben.

Mit dem Inkrafttreten dieses Königlichen Erlasses sind die Kabotagebeförderungen in Belgien nur unter folgenden kumulativen Voraussetzungen erlaubt:

1. Kabotagebeförderungen sind nur im Anschluss an einer grenzüberschreitende Beförderung erlaubt;
2. maximal 3 Kabotagebeförderungen sind zulässig;
3. diese Kabotagebeförderungen müssen innerhalb von 7 Kalendertagen nach der letzten Entladung am Ende der internationalen Beförderung stattfinden.

Im Einklang mit Artikel 306 des EG-Vertrages findet diese Massnahme keine Anwendung für Verkehrsunternehmen die in der Niederlande und in Grossherzogtum Luxemburg ansässig sind.

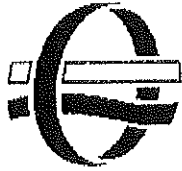
Die Kontrolle dieser Massnahmen erfolgt auf Grund des CMR-Frachtbriefes, der für jede Beförderung ausgestellt werden muss. Die für die grenzüberschreitende Beförderung und für jede Kabotagebeförderung ausgestellten CMR-Frachtbriefe müssen im Fahrzeug mitgeführt werden und den Kontrollebeamten auf Verlangen vorgelegt werden.

Bei Feststellung einer gesetzwidrigen Kabotagebeförderung hat der befugte Bedienstete die Möglichkeit, die sofortige Erhebung einer Summe von EUR 1800 pro Kabotagebeförderung vorzuschlagen. Gleichzeitig kann der Auftraggeber einer gesetzwidrigen Kabotagebeförderung für den Verstoß mitverantwortlich gehalten werden.

Der königliche Erlass vom 10. August 2009 wird im Belgischen Staatsblatt vom 19. August 2009 veröffentlicht. Die Maßnahmen treten am 19. August 2009 in Kraft.
Für weitere Auskünfte bitte kontaktieren Sie:

- Mr. Johan VANDEKERKHOF, tel. +32 2277.36.91 (johan.vandekerkhof@nobilit.fgov.be)
- Mr. Jean-Paul OTJACQUES, tel. +32 2277.36.92 (jeanpaul.otjacques@nobilit.fgov.be)
- Mr. Dominique STEYVERS, tel. +32 2277.36.87 (dominique.steyvers@nobilit.fgov.be)

Pierre Forton
Generaldirektor



*Service public fédéral
Mobilité et Transports*

Brussels August 12, 2009

Subject: Regulation (EEC) no 3118/93 of 25 October 1993 – Definition of the temporary nature of cabotage on Belgian territory

Madam, Sir,

The first article of regulation (EEC) no 3118/93 of 25 October 1993 laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road haulage services within a member state stipulates that a road haulage carrier is only entitled to operate on a temporary basis national road haulage services in another member state.

Until today neither the Council nor the Commission has issued clear rules about this temporary nature.

Pending the entry into force of these community rules, Belgium will introduce, by royal decree of August 10, 2009, clear and practical rules which should enable to verify the temporary nature of cabotage transport on Belgian territory. These rules are largely based on the principles of the rules on which an agreement was reached at the level of the European Union.

From the entry into force of this royal decree, cabotage transport in Belgium is only allowed under the following cumulative conditions:

1. cabotage is only allowed consecutive to an international carriage;
2. maximum 3 cabotage operations are allowed;
3. these cabotage transports need to be executed within a period of 7 calendar days from the last unloading at the end of the international transport.

In conformity with article 306 of the EC-Treaty this measure does not apply to carriers established on the territory of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg.

These measures are checked on the basis of the CMR waybill, which must be drawn up for each carriage. These CMR waybills should be present in the vehicle for each international transport and for each single cabotage transport and should be submitted at the request of control officers.

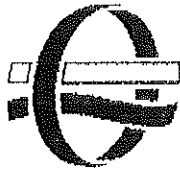
When an illegally performed cabotage transport is established, the control officer can opt for the immediate collection of a sum of EUR 1800 per cabotage transport. At the same time the organizer of the illegal cabotage transport can also be held responsible for the infringement.

The royal decree of August 10, 2009 will be published in the Belgian State Gazette of August 19, 2009. The measures come into force on August 19, 2009.

For further information, please contact:

- Mr. Johan VANDEKERKHOF, tel. +32 2277.36.91 (johan.vandekerkhof@nobilit.fgov.be)
- Mr. Jean-Paul OTJACQUES, tel. +32 2277.36.92 (jeanpaul.otjacques@nobilit.fgov.be)
- Mr. Dominique STEYVERS, tel. +32 2277.36.87 (dominique.steyvers@nobilit.fgov.be)

Pierre Forton
Director General



**Service public fédéral
Mobilité et Transports**

Bruelles, le 12 août 2009

Sujet: Règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil du 25 octobre 1993 – Définition du caractère temporaire du cabotage sur le territoire belge.

Madame, Monsieur,

L'article 1^{er} du règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil du 25 octobre 1993 fixant les conditions de l'admission de transporteurs non-résidents aux transports nationaux de marchandises par route dans un état membre prévoit qu'une entreprise de transport ne peut faire que temporairement des opérations de cabotage sur le territoire d'un autre état membre.

Jusqu' à présent, ni le Conseil, ni la Commission ont émis des règles claires quant au caractère temporaire du cabotage.

En attendant l'entrée en vigueur de ces règles communautaires, la Belgique introduit par arrêté royal du 10 août 2009 des règles claires et pratiques qui doivent permettre de vérifier le caractère temporaire du cabotage sur le territoire belge. Les règles proposées sont en grande partie basées sur les principes sur lesquelles un accord a été conclu au niveau de l'Union européenne.

Dès l'entrée en vigueur de cet arrêté royal les transports de cabotage sur le territoire belge ne seront autorisés que dans les conditions cumulatives suivantes :

1. les transports de cabotage ne seront autorisés que consécutivement à un transport international ;
2. un maximum de 3 transports de cabotage est admis ;
3. ces transports de cabotage doivent être effectués dans une période de 7 jours calendaires à partir du dernier déchargement à la fin du transport international.

Conformément à l'article 306 du Traité CE, cette mesure n'est pas applicable aux entreprises de transport établies aux Pays Bas et au Grand-Duché de Luxembourg.

Le contrôle des mesures prises sera exécuté sur base de la lettre de voiture CMR qui doit être établie pour chaque transport. Les lettres de voiture CMR pour le transport international et pour chaque transport de cabotage doivent se trouver à bord du véhicule et doivent être présentées à la demande des agents de contrôle.

Lors de la constatation d'un cabotage illégal, l'agent qualifié peut opter pour la perception immédiate d'une somme de EUR 1800 par transport de cabotage. En même temps le donneur d'ordre du cabotage illégal peut aussi être rendu responsable de l'infraction.

L'arrêté royal du 10 août 2009 sera publié au Moniteur belge du 19 août 2009. Les mesures entrent en vigueur le 19 août 2009.

Pour des renseignements supplémentaires veuillez bien contacter :

- Mr. Johan VANDEKERKHOF, tel. +32 2277.36.91 (johan.vandekerkhof@nobilis.fgov.be)
- Mr. Jean-Paul OTJACQUES, tel. +32 2277.36.92 (jeanpaul.otjacques@nobilis.fgov.be)
- Mr. Dominique STEYVERS, tel. +32 2277.36.87 (dominique.steyvers@nobilis.fgov.be)

Pierre Forton
Directeur général